

Porównanie tłumaczeń I Kronik 24:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spisywał ich zaś Szemajasz, syn Netanela, pisarz, z (plemienia) Lewiego, wobec króla i książąt, i Sadoka, kapłana, i Achimeleka, syna Abiatara, i naczelników (rodów) ojców dla kapłanów i dla Lewitów, biorąc jeden dom ojca z Eleazara i biorąc jeden* z Itamara. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spisywał ich zaś Szemajasz, syn Netanela, pisarz z rodu Lewiego, wobec króla, książąt, kapłana Sadoka i Achimeleka, syna Abiatara, oraz naczelników rodów kapłańskich i lewickich, biorąc jeden ród z linii Eleazara i jeden ród z Itamara.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Szemajasz, syn Netaneela, pisarz z <i>pokolenia</i> Lewiego, spisał ich wobec króla i książąt, kapłana Sadok, Achimeleka, syna Abiatara, oraz naczelników rodów kapłańskich i lewickich. Losowano <i>na przemian</i> jeden dom z rodu Eleazara, drugi — z Itamara.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A popisał ich Senejasz, syn Natanaelowy, pisarz, z pokolenia Lewiego, przed królem i książętami, i przed Sadokiem kapłanem, i Achimelechem, synem Abijatarowym, i przedniejszymi z domów ojcowskich, kapłanów i Lewitów; a naznaczono jeden dom ojcowski i Eleazarowi, a drugi naznaczono Itamarowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozpiął je Semejas, syn Natanaelów, pisarz Lewit, przed królem i książętą, i Sadokiem kapłanem, i Ahimelechem, synem Abiatarowym, książęty też domów kapłańskich i Lewickich: jeden dom, który był nad innemi, Eleazarowi, a drugi dom, który miał inne pod sobą, Itamarowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szemajasz, syn Netaneela, pisarz spośród lewitów, spisał ich w obecności króla, książąt, kapłana Sadoka, Achimeleka - syna Abiatara, naczelników rodów kapłańskich i lewickich, biorąc każdy ród na przemian, jeden z potomków Eleazara, drugi - z Itamara.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spisywał ich zaś Szemajasz, syn Netanaela, pisarz, spośród Lewitów, wobec króla, książąt i kapłana Sadoka, i Achimelecha, syna Ebiatara, naczelników rodów kapłańskich i lewickich, biorąc na przemian raz ród Eleazara, to znów ród Itamara.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szemajasz, syn Netaneela, pisarz spośród lewitów, spisał więc ich w obecności króla i książąt, kapłana Sadoka i Achimeleka, syna Abiatara, i naczelników rodów kapłańskich i lewickich; biorąc na przemian raz z rodu Eleazara i raz z rodu Itamara.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pisarz Szemajasz, syn Natanaela, lewita, w obecności króla, dowódców wojska, kapłana Sadoka, Achimeleka, syna Abiatara, przywódców rodów kapłańskich i lewickich, spisał rody według kolejności losowania. Losowano na

¹⁾ jeden, em. 𐤏𐤍𐤁𐤏, w MT powtórzoney imiesłów: biorąc, 𐤏𐤍𐤁𐤏.

			przemian, raz spośród potomków Eleazara, raz spośród potomków Itamara.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spisał ich Szemaja, syn Netanela, pisarz z pokolenia Lewiego, wobec króla, książąt i kapłana Cadoka, Achimeleka, syna Ebjatara, oraz naczelników rodów kapłańskich i lewickich. Losowano na przemian, ród Eleazara i ród Itamara.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І записав їх Самея син Натанаїла, писар з Левія, перед царем і володарями і Садоком священиком і Ахімелехом сином Авіятара. І володарі батьківщин священиків і Левітів, дома батьківщин: Один Елеазарові і один Ітамарові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A spisał ich Szemaja, syn Nethaneela, pisarz z pokolenia Lewiego, przed królem, książętami, przed kapłanem Cadokiem i Achimelekiem, synem Abiatara oraz przedniejszymi z domów ojcowskich, kapłanów i Lewitów. I wyznaczono jeden dom ojcowski Elazarowi, a drugi wyznaczono Ithamarowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Szemajasz, syn Netanela, sekretarz Lewitów, spisał ich w obecności króla i książąt, i kapłana Cadoka, i Achimelecha, syna Abiatara, i głów kapłańskich domów patriarchalnych, i Lewitów; jeden dom patriarchalny wybierano dla Eleazara i jeden wybierano dla Itamara.